

УДК: 37.012:811.581  
DOI: 10.35254/bhu/2022.59.55

Турдакун кызы А.,  
БГУ им. К. Карасаева

Акматова А.,  
БГУ им. К. Карасаева

## СОСТАВЛЕНИЕ ИГР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИХ НА ЗАНЯТИЯХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

### Аннотация

В статье рассмотрены некоторые игровые методы обучения и использование их на занятиях китайского языка. Игры на китайском языке — отличный способ выучить язык, также являются хорошим способом поддержания мотивации у студентов, помогают усвоить в легкой форме лексический и грамматический материал, способствуют эффективной подаче нового материала. Изучая материал через игру, у студента складывается впечатление, что китайский язык — это интересно, это познавательно, таким образом, продвигая его на новые шаги в изучении языка. И еще одна немаловажная роль игр — разнообразить формы изучения и воспроизведения языкового материала, обыграть один и тот же материал в разных формах.

Данный вид работы имеет не только прагматический эффект и большую общеобразовательную значимость, но и позволяет самим преподавателям выполнять важную функцию — не просто объяснить студентам учебный материал, а привить студентам интерес и желание продолжать процесс обучения и совершенствовать навыки владения китайским языком.

**Ключевые слова:** методика, игра, китайский язык, лексика, фонетика, иероглифические загадки, студенты, метод обучения, задания, образования, преподаватель, запоминание, процесс.

## ОЮНДАРДЫН КУРАМЫ ЖАНА АЛАРДЫ КЫТАЙ САБАКТЫНДА КОЛДОНУУ

### Аннотация

Макалада оюндарды окутуунун кээ бир ыкмалары жана алардын кытай класстарында колдонулушу талкууланат. Кытай оюндары — тилди үйрөнүүнүн эң сонун жолу, алар окуучулардын кызыгуусун арттырып, лексиканы жана грамматиканы оңой үйрөнүүгө жардам берет жана жаңы материалды эффективдүү берүүгө өбөлгө түзөт. Оюн аркылуу материалды үйрөнүү менен студент кытай тили кызыктуу, маалыматтуу деген таасирге ээ болуп, тилди үйрөнүүдө жаңы кадамдарга түрткү берет. Ал эми оюндардын дагы бир маанилүү ролу — тилдик материалды үйрөнүүнүн жана кайра чыгаруунун формаларын ар тараптуу кылуу, бир эле материалды ар кандай формада чабуу.

Иштин бул түрү прагматикалык эффектке жана чоң жалпы тарбиялык мааниге гана ээ болбостон, ошондой эле мугалимдердин өздөрүнө маанилүү функцияны аткарууга мүмкүндүк берет - студенттерге окуу материалын түшүндүрүү үчүн гана эмес, студенттердин кызыгуусун жана каалоосун ойготууга мүмкүндүк берет. үйрөнүү процессин жана кытай тилин үйрөнүүнү жакшыртуу.

**Ачкыч сөздөр:** ыкмасы, оюн, кытай тили, сөз байлыгы, фонетика, иероглифтик табышмактар, окуучулар, окутуу ыкмасы, тапшырмалар, билим берүү, мугалим, жаттоо, процесс.

## COMPOSITION OF GAMES AND THEIR USE IN CHINESE LESSONS

### Abstract

The article discusses some game teaching methods and their use in Chinese classes. Chinese games are a great way to learn a language, they are also a good way to keep students motivated, they help to learn vocabulary and grammar in an easy way, and they contribute to the effective presentation of new material. Studying the material through the game, the student gets the impression that the Chinese language is interesting, it is informative, thus advancing him to new steps in learning the language. And another important role of games is to diversify the forms of studying and reproducing language material, to beat the same material in different forms.

This type of work has not only a pragmatic effect and great general educational significance, but also allows the teachers themselves to perform an important function - not just to explain the educational material to students, but to instill in students an interest and desire to continue the learning process and improve their Chinese language skills.

**Key words:** methodology, a game, Chinese, vocabulary, phonetics, hieroglyphic riddles, students, teaching method, tasks, education, teacher, remember, process.

Процесс изучения иностранных языков в современном обществе становится неотделимой составляющей профессиональной подготовки специалистов самого разного профиля, от качества их языковой подготовки во многом зависит успешное решение вопросов профессионального роста и расширение контактов с зарубежными партнерами. Качество образовательного процесса во многом зависит от методики работы преподавателя иностранного языка, его умения использовать различные современные методы в контексте решения конкретных образовательных задач. В настоящее время роль методики обучения иностранным языкам возрастает: в условиях демократизации образования возникают новые идеи и проблемы, новые концепции образования, новые формы обучения иностранному языку, которые требуют методического осмысления и обеспечения. Настоящая статья посвящена вопросу актуальности использования игровых видов в процессе обучения студентов китайскому языку. При этом мы делаем особый акцент на то, что цель образовательного процесса – обучение не новому языку, а лишь новому способу языкового выражения мыслей и формированию у студентов новой языковой привычки.

Важнейшая функция игр заключается также в формировании позитивного отношения к языку, у студента складывается впечатление, что изучение китайского языка – это весело, это интересно, это познавательно. И еще одна немаловажная роль игр – разнообразить формы изучения и воспроизведения языкового материала, обыграть один и тот же материал в разных формах.

С целью снятия трудностей в изучении китайского языка и повышении мотивации были разработаны следующие игры для обучения лексики, фонетике, иероглифике на начальном этапе изучения китайского языка.

#### ЛЕКСИЧЕСКИЕ ИГРЫ

**开心游戏** Развлекательная игра «Считать лягушек»

老师先教学生慢慢地说：“一只青蛙一张嘴，两只眼睛四条腿；两只青蛙两张嘴，四只眼睛八条腿；三只青蛙三张嘴，六只眼睛十二条腿；四只青蛙四张嘴，八只眼睛十六条腿；五只青蛙……”等学生逐渐掌握规律并熟练以后，再让学生快速地说，看谁说得又多又快又好（提示：为了降低难度。也可以让学生只说前四句）[1, 97c.]。Сначала преподаватель учит студентов медленно - медленно произносить следующие фразы: у одной лягушки один рот, два глаза и четыре ноги. У двух лягушек два рта, четыре глаза и восемь ног. У трех лягушек три рта, шесть глаз и двенадцать ног. У четырех лягушек четыре рта, восемь глаз шестнадцать ног, у пяти лягушек ... и т. д. Когда студенты поймут закономерность и запомнят эти фразы, учитель просит их произносить выученные фразы в быстром темпе, чтобы определить, кто сможет их произнести больше, быстрее и правильнее. (Чтобы задание было не очень сложным, можно остановиться на первых четырех фразах.)

**开心游戏** Развлекательная игра

老师把学生分成四组，分别发给每组学生几张卡片。要是第一组学生写人名，第二组学生写时间，第三组学生学地点，第四组学生写“做什么”。然后每组派一名学生拿一张卡片到教室前边从左到右按照“谁，什么时间，在哪儿，做什么”的顺序站好。这样拼凑而成的句子有的是正确的，有的可能是错误的。老师可以让

学生们先判断一下句子的对错，然后在一起把不正确的句子改正过来 [1, 118c.]。Преподаватель делит студентов на 4 группы, выдает каждой группе по несколько карточек. Студенты первой группы должны написать в карточках имена, студенты второй группы – время, третьей – место, четвертой – действие. Затем к доске вызываются по одному студенту из каждой группы, которые должны выстроиться слева направо таким образом, чтобы из их карточек получилось предложение по схеме «кто – когда – где – что делать». Предложения могут быть составлены верно или неправильно. Преподаватель предлагает аудитории определить, правильно ли составлены предложения. Если предложения составлены неправильно, нужно исправить их.

**开心游戏** Развлекательная игра «Снежный ком»

Игра на запоминание и проверку знания определенных категорий слов. К примеру: «части тела», «фрукты и овощи», «названия стран». 一种记忆和测试某些类别单词知识的游戏。例如：“身体部位”、“水果和蔬菜”、“国家名称”。

Студент А: 苹果

Студент Б: 苹果、香蕉

Студент В: 苹果、香蕉、梨

Студент Г: 苹果、香蕉、梨、葡萄... ..

Рекомендации: использовать как инструмент для разминки в начале занятия. Необходимость использования упражнения: концентрирует внимание всех участников, так как их ответ зависит от ответа других учащихся.

Для усвоения трудно-запоминающейся лексики можно использовать песни. Песни хороши не только тем, что они веселы, ритмичны и сопровождаются музыкой, но и тем, что, повторяя их многократно, учащийся запоминает те трудные моменты: лексику, лексико-грамматические конструкции, которые «не поддаются» в процессе их изучения традиционными способами.

#### ИГРЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ УСТНО-РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

**开心游戏** Развлекательная игра

一位同学站在前边用汉语快速地说：“鼻子”，“耳朵”，“眼睛”，“嘴”等跟身体有关的部位，要求下面的同学也要快速地指出相应的部位，指错者要表演一个节目 [1, 26c.]。Один из студентов стоит перед аудиторией и быстро называет части человеческого тела, например, нос, уши, глаза, рот и т. д. Другие студенты должны в том же темпе указывать на соответствующие части тела. Тот, кто ошибется, должен выступить с номером.

**语言游戏** Языковая игра

老师事先在纸板上写好一些适合表演的词语，如“哭”，“喝”，“唱”，“累”，“冷”，“睡觉”，“疼”等，然后让一学生到教室前边用动作把这个词的意思表演出来，下面的同学根据前边同学的表演来猜一下这是什么词 [2, 56c.]。Преподаватель заблаговременно пишет на листе бумаги слова. Например: плакать, пить, петь, устать, холодно, спать, больно и т. д. Затем вызывает к доске одного из учеников, который должен перед аудиторией при помощи жестов изобразить, что обозначают эти слова. Остальные студенты должны угадать, что за слова изображает их одноклассник.

**开心游戏** Развлекательная игра

老师讲学生分成人数相等的 4 - 5 个小组, 坐成竖排。每个小组出一个代表到教室外, 老师向他们分别口述一句话, 然后每组代表回到教室通过耳语逐个转下去, 最后的同学把听到的话写在纸上, 交给老师。老师把各组的句子写在黑板上, 由大家评判哪组转得又快有正确 [1, 85c.]. Преподаватель делит студентов на 4 - 5 групп с равным количеством человек и рассказывает их по рядам. Затем из каждой группы выбирается по одному представителю. Представители групп выходят из аудитории, и преподаватель каждому отдельно говорит какую - либо фразу по - китайски. Затем представители групп возвращаются в аудиторию и потихоньку на ушко говорят эту фразу другому студенту из своей группы, тот - следующему и т. д. Последний студент в группе записывает фразу на бумаге и передает ее преподавателю. Преподаватель записывает эти фразы всех групп на доске и обсуждает со студентами, какая из групп передала фразу быстрее и точнее.

#### 开心游戏 Развлекательная игра

让同学们依次报动物名。不能重复、停顿不能超过五秒、超过五秒仍接不上者算输。惩罚方式、可以学动物叫, 模仿一种动物的动作, 画一个动物, 唱一支歌等。类似的还可以报蔬菜或水果名等 [1, 131c.]. Назовите по порядку наименования животных, нельзя повторять. Пауза не может превышать пяти минут, а те, кто не успевает по истечении пяти минут, считаются проигравшими. Способ наказания: можно подражать животным, действия животных, рисовать животного, петь песню и так далее. Подобнее к этому: можно назвать наименование овощей или фруктов.

汉字谜语 Иероглифические загадки “Угадай иероглифы”

Иероглифическая письменность отличается от алфавитной или слоговой тем, что включает значительно большее число знаков. В алфавите может быть два-три десятка букв, в слоговых системах - сотни знаков, а в иероглифических - несколько тысяч или даже десятков тысяч [3, 139c.].

Иероглифические загадки - это такой китайский культурный феномен, обусловленный особенностями письменности. Китайские загадки наделены своей специфической чертой. В их основе омонимичные слова и многозначность письменных знаков. Такие загадки в основном рассчитаны на знание культуры и иероглифов. Иероглифы ведь такие интересные и загадочные. А еще они состоят из кусочков-графем, каждая из которых несет свой смысл. А значит можно загадать иероглиф через объяснение входящих в его состав графем [5, 217c.]. Как пишет ведущий китайский специалист по иероглифическим загадкам, профессор китайского языка Сунь Юнчан, главный редактор «Большого словаря иероглифических загадок». «Феномен иероглифических загадок - дивный цветок в Саду Роскошных Зрелищ нашей культуры иероглифического письма, уникальная форма устного народного творчества и письменной народной культуры [6, 5c.]. Этот феномен и познавателен, и увлекателен, и служит развлечением. Он одновременно является и очень доходчивым, и имеет большую художественную ценность. Вот почему иероглифические загадки испокон веков пользуются всеобщей любовью и популярностью». Например, что такое “一月一日非今天” (“одно солнце и одна луна - не сегодня”)? Иероглиф “明”, состоящий из графем “солнце” и “луна” и обозначающий среди прочего “завтра”.

чающий среди прочего “завтра”.

Или вот еще: “一只狗, 两个口, 谁遇它谁发愁” (“одна собака, два рта, кто ее встретит - огорчается”). Загадан иероглиф 哭, который обозначает “плакать, рыдать”, в его составе графема “собака” и две графемы “рот”.

Приведём примеры других иероглифических загадок:

1. 一家十一口 - «Одиннадцать ртов в семье». Это иероглиф 吉 (jí)

2. 吃一半, 拿一半 - «Съесть половину, другую половину отнести». Это иероглиф 哈 (hā)

3. 一人一张口, 口下长只手 - «У одного человека один рот, ниже

рта есть рука». Это иероглиф 拿 (ná)

4. 一口吃掉牛尾巴 - «Один рот заглатывает хвост быка». Это иероглиф 告 (gào)

5. 一条狗四个口 - «У одной собаки четыре рта». Это иероглиф 器 (qì)

6. 左边一个太阳, 右边一个太阳, 站在太阳上, 反而不见光 - «Слева солнце, справа солнце, но когда ты стоишь на солнце, не видишь лучей» Это иероглиф 暗 (àn)

7. 一比一 - «Один один». Это иероглиф 三 (sān)

8. 不是车 - «Это не машина». Это иероглиф 辍 (bèi) [5, 178c.]

Китайцы высоко ценят свою иероглифическую письменность, справедливо полагая, что она чрезвычайно трудная, и несправедливо полагая, что иностранцам она недоступна. Поэтому иностранец, знающий иероглифические загадки, вызывает у китайцев веселое изумление. Вот еще один повод изучать иероглифические загадки.

В настоящей статье мы рассмотрели актуальность использования игровых видов деятельности как одного из современных и наиболее эффективных методов обучения китайскому языку, который позволяет обучать языку как социальному феномену. Исходя из этого, данный вид работы имеет не только прагматический эффект и большую общеобразовательную значимость, но и позволяет самим преподавателям выполнять важную функцию - не просто объяснить студентам учебный материал, а привить студентам интерес и желание продолжать процесс обучения и совершенствовать навыки владения китайским языком.

#### Литература

1. “汉语新起点”编写委员会. 编著. 中国 北京, 教育科学出版社, 2003年. - 26-131c.
2. “跟我学汉语”学生用书. 人民教育出版社. 北京, 2009年.
3. “目标汉语”基础篇. 北京大学出版社. 2010年.
4. Иманалиева Э.Т. «Интерактивные методы преподавания китайского языка на начальном этапе» Вестник БГУ №2 (28) 2014. - 139с.
5. Лю В.Г., Аманова Ш.А. «История китайской иероглифической письменности». - Бишкек 2013. - 178с.
6. Кочергин И. В. Очерк лингводидактики китайского языка. - М.: «Восточная книга», 2006.
7. Прядохин М. Г. Краткий словарь недоговорок - иносказаний современного китайского языка. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.-217с.
8. Сунь Юнчан (ред.), 2002. Ханьцзы цзыми да цыдянь (汉字字谜大典. 孙雍长 / 主编. 广州: 广东教育出版).

УДК 811. 111: 81-373  
DOI: 10.35254/bhu/2022.59.58

Tynaliyeva V.K.,  
Kyrgyz National University  
after Zh. Balasagyn

## DEPENDENCE BETWEEN THE WORD, THE PHRASEOLOGICAL UNIT AND THE «FREE» WORD-COMBINATION

### Abstract

The article under consideration dwells on the interrelationship between the word, its idiomatic equivalent and the word-combination. In actual speech words always come up in word-combinations. The lexical meaning of relatively 'free' word-combinations is the combined meaning of the component parts. But they are 'free' only in inverted commas because of the rules of lexical-phraseological combinability of words of this or that language.

Substitutability of lexical components is the distinguishing feature of 'free' word-combinations in contrast to phraseological units. The latter, although consist of several words, semantically whole and convey a global meaning. Phraseological units are reproduced in speech.

**Key words:** word, lexical meaning, 'free' word-combinations, restrictions of lexical-phraseological character, phraseological unit, global meaning, idiomatic meaning, component words, distinguishing feature, independent unit.

## СӨЗДҮН, ФРАЗЕОЛОГИЯЛЫК БИРДИКТИН ЖАНА «ЭРКИН» СӨЗ АЙКАШЫНЫН БАЙЛАНЫШЫ

### Кыскача мазмуну

Каралып жаткан макалада сөздүн, анын идиомалык эквивалентинин жана сөз айкашынын өз ара байланышы маселеси көтөрүлөт. Кеп агымында сөздөр эки же андан көп маанилик сөздөрдөн турган айкалыштарды түзүп, бир бүтүн түшүнүктү туюндурат. Мындай салыштырмалуу «эркин» сөз айкаштарынын лексикалык мааниси составдык бөлүктөрдүн бириккен мааниси болуп саналат.

Лексикалык компоненттердин орун алмаштыруучулугу фразеологиялык бирдиктерден айырмаланып, структуралык өзүнчөлүккө караганда семантикалык бекемдик басымдуулук кылган «эркин» сөз айкаштарынын өзгөчөлүгү болуп саналат. Башкача айтканда, фразеологиялык бирдик бир нече сөздөн туруп, семантикалык жактан бирдиктүү болуп, өзүнчө сөз катары глобалдык маанини берет. Ал семантикалык жактан мотивациясыз, башкача айтканда, анын мааниси глобалдуу жана аны түзгөн компоненттердин лексикалык маанисинен келип чыгууга болбойт.

**Түйүндүү сөздөр:** сөз, лексикалык маани, «эркин» сөз айкаштары, лексика-фразеологиялык чектөөлөр, фразеологиялык бирдиктер, глобалдык маани, идиомалык маани, компоненттүү сөздөрдү, айырмалоочу белги, өз алдынча бирдиктер.

## ЗАВИСИМОСТЬ МЕЖДУ СЛОВОМ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЕЙ И «СВОБОДНЫМ» СЛОВСОЧЕТАНИЕМ

### Аннотация

В рассматриваемой статье поднимается вопрос о взаимозависимости слова, его идиоматического эквивалента и словосочетания. В потоке речи слова образуют сочетания, состоящие из двух или более знаменательных слов для выражения единого нерасчлененного понятия. Лексическое значение таких относительно «свободных» словосочетаний представляет собой комбинированное значение составных частей.

Заменяемость лексических компонентов является отличительной чертой «свободных» словосочетаний в отличие от фразеологических единиц, в которых семантическая монолитность довлеет над структурной раздельно-